

# La gazeto de Hokkajdaj indiĝenoj "AinuTimes" kaj Esperanto

Hokkajda Esperanto-Ligo: YOKOYAMA Hiroyuki

Tie, t.e. en la gubernio Saĥaleno de la Rusa Respubliko, mi aŭdas, ke la indiĝenoj Nivĥo klopodas heredi siajn lingvon kaj kulturon, kaj multaj rusoj havas simpatian por tio. En la gubernio Hokkajdo de Japanio troviĝas la indiĝenoj Aino.

Mi apartenas al Hokkajda Esperanto-Ligo. Krome, mi helpas publikigon de ain-lingva gazeto. Kelkaj esperantistoj en Hokkajdo estas legantoj de la gazeto.

En 1996 la ainaj volontuloj fondis la klubon 'Ainugo-Pen-Kurabu' kaj ekde 1997 ĝi publikigas regule la gazeton 'AinuTimes' faritan nur ain-lingve. Mi aliĝis al la klubo en 1999.

La klubo publikigas la gazeton sendepende por eviti la registaran troan intervenon. Tial ĝi estas administrata nur per la membrokotizo kaj la abonpago. La gazeto estas publikigata trifoje aŭ kvarfoje ĉiujare, kaj pli ol 60 n-roj estas eldonitaj ĝis nun.

La kluba regularo tekstas, "Protekti liberecon pri parolo, esprimo kaj eldono, kaj disvastigi esprimon kaj publikigon en la aina lingvo japanen kaj tut-monden". Kaj ni esprimas diversajn aferojn de moderna vivo en la eldonaĵo. Jen la mesaĝo, kiun unu el ainaj fondintoj, s-ro KAJANO Ŝiroo, adresas al la Saĥalenaj anoj.

"En la tuta mondo homoj vivas kun diversaj lingvoj, gentoj, religioj kaj nacioj. Mi deziras, ke oni ĝenerale garantiu al ĉiu gento la rajtojn pri uzado de ĉiu lingvo sen dependo de politiko de la registaro, al kiu la gento apartenas."

En n-ro 11 troviĝas mia ain-lingva artikolo pri Esperanto.

• • • "Esuperanto" itak anak usa oka mosir un utar, ukoyki somo ki no ukoysoytak kunine, 1887 pa ta "Poorando" mosir or un "Zamenhohu" sektor re an kur asinno kar itak ne wa usa oka mosir un utar uturano eywanke p ne ruwe ne. • • •

"En la jaro 1887, en la lando Pollando, persono, kies nomo estas "Zamenhof", nove faris la lingvon Esperanton, por ke oni interparoladu sen konfliktoj, kaj la lingvo Esperanto estas lingvo, kiun personoj en tuta mondo uzas." (En septembro de 1999, eldono de 'Ainugo-Pen-Kurabu')

Ainoj suferas diskriminacion kaj antaŭjuĝon, ke ili estas sovaĝaj, tial ili ne povas vivi krom se ili fariĝas japanoj. En tia situacio ainoj estas rezignigitaj lerni la ainan. Laŭ tia historia proceso, estas klare, ke la japana registaro kaj la socio respondecas pri revivigo de la aina. Tial mi opinias, ke tian aferon ne nur ainoj prefere komprenu, sed ankaŭ japanoj devas kompreni.

La monda Esperanta movado adoptas la Manifeston de Prago kaj klarigas la gravecon de 'lingvaj rajtoj' kaj 'lingva diverseco'. Mi ankaŭ tradukis la Manifeston en ainan lingvon.

Ni, popoloj de Saĥaleno kaj Hokkajdo, estu amikoj kiuj transiras lingvajn barojn kaj respektas reciprokajn lingvojn.

Demando:

YOKOYAMA Hiroyuki: (Esperante, japane aŭ en simpla rusa lingvo kaj malfrua respondo)

hokkaido\_esp\_ligo@yahoo.co.jp

TTT-paĝo pri "AinuTimes":

<http://www.geocities.jp/aynuitak/CxuvikonasAynutimes.htm> (Esperanta paĝo)

# MANIFESTO DE PRAGO

## de la Movado por la Internacia Lingvo ESPERANTO

Ni, anoj de la tutmonda movado por la progresigo de Esperanto, direktas ĉi tiun manifeston al ĉiuj registaroj, internaciaj organizaĵoj, kaj homoj de bona volo, deklaras nian intencon firmvole plu labori por la celoj ĉi tie esprimitaj, kaj invitas ĉiun unuopan organizaĵon kaj homon aliĝi al nia strebado.

Lanĉita en 1887 kiel projekto de helplingvo por internacia komunikado, kaj rapide evoluinta en vivoplenan, nuancoriĉan lingvon, Esperanto jam de pli ol jarcento funkcias por kunligi homojn trans lingvaj kaj kulturaj baroj. Intertempe la celoj de ĝiaj parolantoj ne perdis gravecon kaj aktualecon. Nek la tutmonda uzado de kelkaj naciaj lingvoj, nek progresoj en la komunikad-tekniko, nek la malkovro de novaj metodoj de lingvo-instruado verŝajne realigos jenajn principojn, kiujn ni konsideras esencaj por justa kaj efika lingva ordo.

### 1. Demokratio

Komunika sistemo, kiu tutvive privilegias iujn homojn, sed postulas de aliaj, ke ili investu jarojn da penoj por atingi malpli altan gradon de kapablo, estas fundamente maldemokratia. Kvankam, kiel ĉiu lingvo, Esperanto ne estas perfekta, ĝi ege superas ĉiun rivalon en la sfero de egaleca tutmonda komunikado.

*Ni asertas, ke lingva malegaleco sekvigas komunikan malegalecon je ĉiuj niveloj, inkluzive de la internacia nivelo. Ni estas movado por demokratia komunikado.*

### 2. Transnacia edukado

Ĉiu etna lingvo estas ligita al difinita kulturo kaj naci(ar)o. Ekzemple, la lerneĵano, kiu studas la anglan, lernas pri la kulturo, geografio kaj politiko de la anglalingvaj landoj, precipe Usono kaj Britio. La lerneĵano, kiu studas Esperanton, lernas pri la mondo sen limoj, en kiu ĉiu lando prezentiĝas kiel hejmo.

*Ni asertas, ke la edukado per iu ajn etna lingvo estas ligita al difinita perspektivo pri la mondo. Ni estas movado de transnacia edukado.*

### 3. Pedagogia efikeco

Nur malgranda procentaĵo el tiuj, kiuj studas fremdan lingvon, ekmastras ĝin. Plena posedo de Esperanto eblas eĉ per memstudado. Diversaj studoj raportis propedeŭtikajn efikojn al la lernado de aliaj lingvoj. Oni ankaŭ rekomendas Esperanton kiel kernan eron en kursoj por la lingva konsciigo de lernantoj.

*Ni asertas, ke la malfacileco de la etnaj lingvoj ĉiam prezentos obstaklon por multaj lernantoj, kiuj tamen profitus el la scio de dua lingvo. Ni estas movado por efika lingvo-instruado.*

### 4. Plurlingveco

La Esperanto-komunumo estas unu el malmultaj mondskalaj lingvokomunumoj, kies parolantoj estas senescepte du- aŭ plurlingvaj. Ĉiu komunumano akceptis la taskon lerni almenaŭ unu fremdan lingvon ĝis parola grado. Multokaze tio kondukas al la scio de kaj amo al pluraj lingvoj, kaj ĝenerale al pli vasta persona horizonto.

*Ni asertas, ke la anoj de ĉiuj lingvoj, grandaj kaj malgrandaj, devus disponi pri reala ŝanco por alproprigi duan lingvon ĝis alta komunika nivelo. Ni estas movado por la provizo de tiu ŝanco.*

### 5. Lingvaj rajtoj

La malegala disdivido de potenco inter la lingvoj estas recepto por konstanta lingva malsekureco, aŭ rekta lingva subpremado, ĉe granda parto de la monda loĝantaro. En la Esperanto-komunumo, la anoj de lingvoj grandaj kaj malgrandaj, oficialaj kaj neoficialaj, kunvenas sur neŭtrala tereno, dank' al la reciproka volo kompromisi. Tia ekvilibro inter lingvaj rajtoj kaj respondecoj liveras precedencon por evoluigi kaj pritaksi aliajn solvojn al la lingva malegaleco kaj lingvaj konfliktoj.

*Ni asertas, ke la vastaj potencodiferencoj inter la lingvoj subfosas la garantiojn, esprimitajn en tiom da internaciaj dokumentoj, de egaleca traktado sendistinge pri la lingvo. Ni estas movado por lingvaj rajtoj.*

### 6. Lingva diverseco

La naciaj registaroj emas konsideri la grandan diversecon de lingvoj en la mondo kiel baron al komunikado kaj evoluigo. Por la Esperanto-komunumo, tamen, la lingva diverseco estas konstanta kaj nemalhavebla fonto de riĉeco. Sekve, ĉiu lingvo, kiel ĉiu vivaĵospecio, estas valora jam pro si mem kaj inda je protektado kaj subtenado.

*Ni asertas, ke la politiko de komunikado kaj evoluigo, se ĝi ne estas bazita sur respekto al kaj subteno de ĉiuj lingvoj, kondamnas al formorto la plimulton de la lingvoj de la mondo. Ni estas movado por lingva diverseco.*

### 7. Homa emancipiĝo

Ĉiu lingvo liberigas kaj malliberigas siajn anojn, donante al ili la povon komuniki inter si, barante la komunikadon kun aliaj. Planita kiel universala komunikilo, Esperanto estas unu el la grandaj funkciaj projektoj de la homa emancipiĝo - projekto por ebligi al ĉiu homo partopreni kiel individuo en la homara komunumo, kun firmaj radikoj ĉe sia loka kultura kaj lingva identeco, sed ne limigite de ili.

*Ni asertas, ke la ekskluziva uzado de naciaj lingvoj neeviteble starigas barojn al la liberecoj de sinesprimado, komunikado kaj asociiĝo. Ni estas movado por la homa emancipiĝo.*

#### MANIFESTO DE PRAGO (aine)

[http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/AinaManifestoDePrago\\_eo.htm](http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/AinaManifestoDePrago_eo.htm)

#### MANIFESTO DE PRAGO (japane)

[http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/prago/praga\\_japana.pdf](http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/prago/praga_japana.pdf)